



NL • GEBRUIK HEVELCONNECTOR. Dit product is voorzien van een ENFit™ connector geschikt voor het toedienen van enterale voeding en een hevelconnector voor het aspireren van de maaginhoud. Enterale voeding dient te worden toegediend via de 'FEEDING' connector. De hevelconnector met "Δ" opdruk mag NIET gebruikt worden voor het toedienen van voeding. Tijdens het toedienen van de voeding dient de klem op de hevelconnector gesloten te blijven om losschieten van de dop als gevolg van opbouwende druk door verstopping te voorkomen (figuur 13). Bij gebruik van de hevelconnector dient de klem op de voedingsconnector gesloten te blijven om foutieve uitstroom door de voedingsconnector te voorkomen (figuur 14). Wanneer er geen voeding wordt toegediend of geaspireerd wordt, kunnen de connectoren met de afsluitdopjes worden gesloten. Het wordt aangeraden beide klemmen te openen, omdat een continu gesloten klem de sonde kan beschadigen (figuur 15).

DE • NUTZUNG DES ABLAUSCHENKELS. Dieses Produkt ist ausgestattet mit einem ENFit™ Konnektor zur Verabreichung von enteraler Ernährung und einem Ablaufschenkel zur Magendekompression. Die enterale Ernährung wird über den "FEEDING"-Schenkel verabreicht. Der Ablaufschenkel, der mit "Δ" gekennzeichnet ist, darf nicht für die Gabe enteraler Ernährung genutzt werden. Während der Ernährung sollte die Klemme des Ablaufschenkels geschlossen sein, um ein versehentliches Öffnen der Verschlusskappe durch erhöhten Druck bei Auftreten einer Okklusion zu verhindern (Abb. 13). Bei Nutzung des Ablaufschenkels sollte die Klemme des Ernährungsschenkels geschlossen sein, um einen fehlerhaften Abfluss zu vermeiden (Abb. 14). Sollte weder Nahrung verabreicht werden noch eine Dekompression erfolgen, empfiehlt es sich, dass sowohl der Ablaufschenkel als auch der ENFit Konnektor mit der vorhandenen Verschlusskappe geschlossen werden. Um Materialschäden zu vermeiden sollten beide Klemmen geöffnet bleiben (Abb. 15).

DK • BRUG AF PORT TIL GASTRISK DRÆNAGE/SUG. Dette produkt er udstyret med en ENFit™-konnektor til brug ved enteral ernæring og en drænageport beregnet til gastrisk drænage (sug). Enteral ernæring tilføres via "FEEDING"-sonden. Drænageporten, markeret med "Δ", skal IKKE bruges til enteral ernæring. Under tilførslen skal klemmen på drænageporten være lukket for at forhindre utilsigtet åbning af hættens grundet trykbygningen hvis tilstopning forekommer (figur 13). Ved anvendelse af drænageporten skal klemmen på ernæringssonden lukkes for at forhindre fejlagtig gennemstrømning (figur 14). Når hverken tilførsel af ernæring- eller drænage (sug) er igang, kan både drænage- og ENFit™-konnektor lukkes med tilhørende hætter, og begge klemmer bør forblive åbne for at forhindre beskadigelse af sonden (figur 15).

ES • UTILIZACIÓN DEL PUERTO DE ASPIRACIÓN. Este producto está equipado con un conector ENFit™ diseñado para la administración de nutrición enteral por sonda y un puerto de succión para aspiración gástrica. La nutrición enteral se administra a través de la línea de "ALIMENTACIÓN". El puerto de succión con "Δ" grabado NO debe utilizarse para la administración de nutrición enteral. Durante la administración de la nutrición enteral, el clampaje del puerto de succión debe permanecer cerrado para evitar aperturas accidentales de la tapa debido a la acumulación de la presión ejercida en caso de obstrucción (figura 13). Cuando se utilice el puerto de succión, cerrar la línea de alimentación para evitar errores en la dirección del flujo (figura 14). En caso de que no se administre nutrición enteral ni se realice succión, ambos conectores de succión y ENFit™ pueden cerrarse y ambos clampajes deben permanecer abiertos para evitar daños en la sonda (figura 15).

FR • UTILISATION DU PORT D'ASPIRATION. Ce produit est équipé d'un connecteur ENFit™ destiné à la nutrition entérale et d'un orifice d'aspiration destiné à l'aspiration gastrique. L'alimentation entérale est administrée via la voie «ALIMENTATION». L'orifice d'aspiration "latéral" ne doit PAS être utilisé pour l'alimentation entérale. Durant l'alimentation, le clamp de l'orifice d'aspiration doit être fermé pour empêcher l'ouverture accidentelle du capuchon en raison d'une accumulation de pression en cas d'occlusion (figure 13). Lors de l'utilisation de l'orifice d'aspiration, le clamp de la voie d'alimentation doit être fermé pour éviter tout écoulement (figure 14). Quand les voies d'alimentation et d'aspiration ne sont pas utilisées, les connecteurs d'aspiration et d'alimentation ENFit™ peuvent être refermés avec leurs capuchons respectifs, les deux clamps doivent rester ouverts pour éviter d'endommager la sonde (figure 15).

FI • IMUORTIN KÄYTTÖ. Tuote on varustettu ENFit-liitäntällä, joka on tarkoitettu enteraaliseen ravitsemukseen sekä imuportilla, joka on tarkoitettu vatsalaukun tyhjennykseen. Enteraalinen ravitsemus toteutetaan "FEEDING" linjan kautta. "HUUTOMERKKI" kuvioitu imuporttia EI saa käyttää enteraaliseen ravitsemukseen. Ravinnon annon aikana imuportin sulkijan tulee olla suljettu, jotta korkki ei pääse vahingossa aukeamaan sinne muodostuneen paineen takia (kuva 13). Käytettäessä imuporttia, ravinnonantolinjan sulkija on oltava suljettu virheellisen virtauksen estämiseksi (kuva 14). Kun ravinnon anto tai imu ei ole käynnissä sekä imu- että ENFit™-yhdistäjät voidaan sulkea korkeilla ja molemmat sulkijat tulee olla auki, jotta letku ei vaurioidu (kuva 15).

GR • ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΟΔΟΥ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ. Αυτό το προϊόν είναι εξοπλισμένο με ένα συνδετικό ENFit™ που προορίζεται για τη χορήγηση εντερικής σίτισης και μία διόδο αναρρόφησης που προορίζεται για γαστρική αναρρόφηση. Η εντερική σίτιση χορηγείται διαμέσου της γραμμής "FEEDING"/ΣΙΤΙΣΗ. Η διόδος της γαστρικής αναρρόφησης με τα ανάγλυφα "Δ" ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται για τη χορήγηση εντερικής σίτισης. Κατά τη διάρκεια της σίτισης, ο σφικτήρας της διόδου γαστρικής αναρρόφησης θα πρέπει να είναι κλειστός προκειμένου να μην ανοίξει τυχαία το καπάκι εξαιτίας της πίεσης που προκαλείται σε περίπτωση έμφραξης (σχήμα 13). Όταν χρησιμοποιείται η διόδος της γαστρικής αναρρόφησης, ο σφικτήρας της γραμμής σίτισης πρέπει να είναι κλειστός για την αποφυγή εσφαλμένης ροής (σχήμα 14). Στην περίπτωση που δεν πραγματοποιείται χορήγηση τροφής ή αναρρόφησης, τόσο τα συνδετικά της αναρρόφησης όσο και τα ENFit™ μπορούν να κλείσουν με τα καπάκια που εσωκλείονται στη συσκευασία και οι δύο σφικτήρες πρέπει να παραμείνουν ανοιχτοί για την αποφυγή καταστροφής του σωλήνα (σχήμα 15).

IT • UTILIZZO DELLA PORTA DI ASPIRAZIONE. Questo prodotto è dotato di un connettore ENFit™ destinato alla somministrazione della nutrizione enterale e di una porta di aspirazione per l'aspirazione gastrica. La nutrizione enterale viene somministrata tramite la via di "ALIMENTAZIONE". La porta di aspirazione con "Δ" in rilievo non deve essere usata per la somministrazione della nutrizione enterale. Durante l'alimentazione il morsetto sulla porta di aspirazione deve essere chiuso per impedire l'apertura accidentale del tappo dovuta alla pressione che si forma in caso di occlusione (figura 13). Quando si utilizza la porta di aspirazione, il morsetto della via di alimentazione deve essere chiuso in modo da evitare un flusso errato (figura 14). Nel caso in cui non venga somministrata alcuna alimentazione, né avvenga l'aspirazione, è possibile chiudere sia la porta di aspirazione che i connettori ENFit con i tappi presenti, inoltre entrambi i morsetti devono rimanere aperti in modo da evitare il danneggiamento del tubo (figura 15).

NO • BRUK AV PORT TIL DRENASJE/SUG. Dette produktet er utstyrt med en ENFit™-konnektor til bruk ved enteral ernæring og en drenasjeport beregnet for gastrisk drenasje (sug). Enteral ernæring tilføres via "FEEDING"-sonden. Drenasjeporten, markert med "Δ", skal IKKE brukes til enteral ernæring. Under tilførsel av ernæring bør klemmen på drenasjeporten stenges for å forhindre utilsiktet åpning av hættens på grunn av trykkoppbygging dersom tilstopping skulle oppstå (figur 13). Ved bruk av drenasjeporten skal klemmen på ernæringssonden stenges for å forhindre feilaktig gjennomstrømming (figur 14). Når verken tilførsel av ernæring eller drenasje (sug) pågår, kan både drenasje- og ENFit™-konnektor stenges med tilhørende hetter og begge klemmer bør holdes åpne for å forhindre skade på sonden (figur 15).

PT • UTILIZAÇÃO DA PORTA DE ASPIRAÇÃO. Este dispositivo vem equipado com um conector ENFit™ para administração da nutrição entérica por sonda e uma porta de aspiração para aspiração gástrica. A nutrição entérica é administrada através da linha "FEEDING". A porta de aspiração, com "Δ" gravado, NÃO deve ser utilizada para administração de nutrição entérica. Durante a administração da nutrição entérica, fechar a porta de aspiração para prevenir a abertura acidental da tampa devido à acumulação de pressão no caso de uma oclusão (figura 13). Quando utilizar a porta de aspiração, fechar a linha de alimentação para prevenir erros na direção do fluxo (figura 14). No caso de não ser administrada nutrição entérica, nem se efectuar aspiração, ambos os conectores ENFit™ e de aspiração podem permanecer fechados e ambas as terminações clamp devem permanecer abertas para prevenir danos na sonda (figura 15).

SE • ANVÄNDNING AV DRÄNERINGSPORT. Den här produkten är utrustad med ENFit™-fattning avsedd för tillförsel av enteral nutrition samt en dräneringsport avsedd för ventrikeldrainering. Enteral nutrition administreras via "MATNING" lumen. Dräneringsporten som är präglad "Δ" ska INTE användas för tillförsel av enteral nutrition. Vid matning ska klämman på dräneringsporten vara stängd för att förhindra att locket oavsiktligt öppnas (Figur 13). När man använder dräneringsporten, ska klämman på matningslumen vara stängd för att förhindra felaktigt flöde (Figur 14). I de fall då man varken ger nutrition eller dränerar ventrikeln, kan man stänga både ENFit- och dräneringsporten med bifogad kork. Båda klämmorna ska vara öppna för att förhindra skada på sonden (Figur 15).



EN • SUCTION PORT USAGE. This product is equipped with an ENFit™ connector intended for enteral nutrition delivery and a suction port intended for gastric suction. Enteral feeding is administered via the "FEEDING" connector. The suction port with "△" embossed should NOT be used for enteral nutrition delivery. During feeding the clamp on the suction port should be closed to prevent accidental opening of the cap due to pressure build up in case of an occlusion (figure 13). When using the suction port, the feeding line clamp should be closed to prevent erroneous flow (figure 14). In case no feed is delivered nor suction is taking place, both suction and ENFit™ connectors can be closed with the attached caps and both clamps should remain open as to prevent tube damage (figure 15).

CZ • POUŽITÍ ODSÁVACÍHO PORTU. Tento výrobek je opatřen ENFit™ konektorem k podávání enterální výživy a odsávacím portem k odsávání žaludku. Enterální výživa je podávána "FEEDING" částí. Odsávací port označený "△" NELZE použít k podávání enterální výživy. Během podávání výživy je třeba uzavřít svorku na odsávacím portu, aby se zabránilo náhodnému otevření krytky v důsledku zvýšeného tlaku při okluzi (obrázek 13). Při použití odsávacího portu je třeba uzavřít svorku přívodu výživy, aby se zabránilo chybnému toku (obrázek 14). V případě, že není podávána výživa a ani nedochází k odsávání, oba konektory, odsávací a ENFit™, mohou být uzavřeny přípevnými krytkami a obě svorky zůstanou otevřené, aby se zabránilo poškození sondy (obrázek 15).

EE • DRENAAZIIPORDI KASUTAMINE. Sellel tootel on ENFit™ ühendus enteraalseks toitmiseks ja drenaaziport mao dreneerimiseks. Enteraalne toit manustatakse "TOITMIS" liini kaudu. "△" märgistatud drenaaziporti EI TOHI kasutada enteraalseks toitmiseks. Toitmise ajal peab drenaaziport olema klambriga suletud, et vältida korgi avanemist ummistuse korral tekkiva rõhu tagajärjel (joonis 13). Kasutades drenaaziporti peab toitmissondi klamber olema suletud, et vältida ebasoovitavat voolu (joonis 14). Juhul kui toitu ei manustata ega aspireerita on võimalik nii drenaazi- kui ka ENFit™ ühendused sulgeda klambriga ja mõlemad peavad olema avatud, et ära hoida sondi kahjustumist (joonis 15).

HU • SZÍVÓPORT HASZNÁLATA. ENFit™ csatlakozóval ellátott termék enterális tápláláshoz és gyomortartalom kiszívásához. Az enterális táplálás a "FEEDING" vonalon végzendő. A "△" jelzett szívócsőnek vége NEM használható enterális táplálásra, tápszer beadásához. A táplálás során a szorítóbilincset a szívónyíláson le kell zárni, hogy megakadályozza elzáródás esetén a kupak véletlen felnyitódását nyomás hatására (13. ábra). A szívóport használatakor a táplálási vonalat le kell zárni, hogy elkerüljük a nem megfelelő áramlást (14. ábra). Abban az esetben, ha éppen nincs sem táplálás, sem gyomortartalom elszívás, úgy mind a szívóport, mind az ENFit™ csatlakozók a saját kupakjukkal lezárandóak, valamint mindkét szorító kinyitandó a sonda károsodásának elkerülése érdekében (15. ábra).

HR • KORIŠTENJE USISNOG OTVORA. Ovaj proizvod je opremljen ENFit™ priključkom, namijenjenim za unos enteralnih prehrambenih proizvoda te usisnim otvorom, namijenjenim za usisavanje sadržaja iz želuca. Unos hrane provodi se putem linije "FEEDING". Usisni priključak s relaksirajućim stezaljkama "△" ne bi trebao biti korišten za unos enteralne prehrane. Tijekom hranjenja stezaljka na usisnom otvoru treba biti zatvorena kako bi se spriječilo slučajno otvaranje kapice zbog stvaranja tlaka u slučaju začepljenja (slika 13). Kada koristite usisni otvor, stezaljka na dijelu sonde kojom se isporučuje hrana treba biti zatvorena kako bi se spriječilo pogrešan protok (slika 14). U slučaju da se hrana ne isporučuje niti se koristi usisni otvor, oba usisna i ENFit™ priključka mogu se zatvoriti priloženim kavicama te obje stezaljke moraju ostati otvorene kako bi se spriječilo oštećenje sonde (slika 15).

LT • ATSIURBIMO PORTO NAUDOJIMAS. Enteriniam maitinimui skirtas produktas su ENFit™ konektoriai ir atsiurbimo portu skrandžio dekompresijai. Enterinis maitinimas vyksta per "FEEDING" liniją. Atsiurbimo portas su ženklą "△" negali būti naudojamas enteriniam maitinimui. Maitinimo metu porto dangtelis turi būti užsuktas, kad išvengtų netikėto porto atsidarymo (pav. 13). Naudojant atsiurbimo portą maitinimo linija turi būti užsukta, kad išvengtų klaidingo srovės tekėjimo (pav. 14). Tuo metu, kuomet maitinimas nevyksta ir atsiurbimo portas nėra naudojamas, abi jungtys ir ENFit™ konektoriai turi būti užsukti pridėtamais dangteliais, abu gnybtai palikti atviri, norint išvengti zondo pažeidimo (pav. 15).

LV • ATSŪKŠANAS PORTA IZMANTOŠANA. Produkts ir aprīkots ar ENFit™ savienotāju enterālās barošanas nodrošināšanai un atsūkšanas portu, kas ir paredzēts kuņģa satura atsūkšanai. Enterālo barošanu ir jānodrošina caur barošanas līniju. Atsūkšanas līnija, uz kuras ir izcelti "△", nedrīkst tikt izmantota barošanai. Atsūkšanas līnijas spāilei barošanas laikā ir jābūt noslēgtai, lai izvairītos no nejaušas vāciņa atvēršanās, ja zondē palielinātos spiediens zondes nosprostošanās gadījumā (sk. 13. attēlu). Gadījumā, ja tiek izmantots atsūkšanas ports, barošanas līnijas spāilei ir jābūt noslēgtai, lai neveidotos nepareiza plūsma (sk. 14. attēlu). Gadījumā, ja netiek nodrošināta barošana un nenotiek atsūkšana, abi konektori - gan atsūkšanai paredzētais, gan ENFit™ var tikt noslēgti ar pievienotajiem vāciņiem. Abām spāilēm jāpaliek atvērtām, lai nebojātu zondes materiālu (sk. 15. attēlu).

PL • UŻYWANIE PORTU DO ODBARCZANIA. Ten produkt jest wyposażony w złącze ENFit™ przeznaczone do podaży produktów do żywienia dojelitowego i port do odbarczenia przeznaczone do ewakuacji treści żołądka. Produkty do żywienia dojelitowego są podawane przez linię żywieniową "FEEDING". Port do odbarczenia z wytłoczonym oznaczeniem "△" NIE powinien być używany do podaży produktów do żywienia dojelitowego. Podczas podaży produktów do żywienia, zacisk na porcie do odbarczenia powinien być zamknięty, aby zapobiec przypadkowemu otwarciu zatyczki w wyniku wzrostu ciśnienia powstającego w przypadku niedrożności zgiębnika (rysunek 13). Kiedy używany jest port do odbarczenia, zacisk na linii żywieniowej powinien być zamknięty, aby zapobiec nieprawidłowemu przepływowi (rysunek 14). W przypadku, gdy nie są podawane produkty do żywienia, ani nie przeprowadza się odbarczenia, zarówno port do odbarczenia jak i złącze ENFit™ mogą być zamknięte dołączonymi do nich zatyczkami, a obydwa zaciski powinny pozostawać otwarte, aby zapobiec uszkodzeniu zgiębnika (rysunek 15).

SK • POUŽITIE ODSÁVACIEHO PORTU. Tento produkt je vybavený ENFit™ konektorom na podávanie enterálnej výživy a odsávacím portom na odsávanie žalúdočného obsahu. Enterálna výživa je podávaná "VÝŽIVOVACOU" časťou. Embosovaný odsávací port "△" NIE JE MOŽNÉ použiť na podávanie enterálnej výživy. Počas podávania výživy je potrebné uzavrieť svorku na odsávacom porte, aby sa zabránilo náhodnému otvoreniu krytky kvôli tlaku vytvárajúcemu sa v prípade uzavretia. (obrázok 13). Pri použití odsávacieho portu je potrebné uzavrieť svorku prívodu výživy, aby sa zabránilo chybnému toku (obrázok 14). V prípade, že nie je podávaná výživa a ani nedochádza k odsávaniu, oba konektory, odsávací a ENFit™, môžu byť uzavreté prípevnými krytkami a obidve svorky zostanú otvorené, aby sa zabránilo poškodeniu sondy (obrázok 15).

TR • VAKUM PORTU KULLANIMI. Bu ürün, enteral besin iletimi amacıyla ENFit™ konektörü ve gastrik emiş amaçlı bir vakum portu ile donatılmıştır. Enteral besleme işlemi "BESLEME" borusu yoluyla gerçekleştirilir. Kabartmalı "△" işaretli bulunan vakum portu enteral besin iletimi için KULLANILMAMALIDIR. Bir tıkanıklık durumunda basınç birikmesine bağlı olarak kapağın kazayla açılmasını önlemek için, besleme işlemi sırasında vakum portunun üzerindeki kışkaç kapalı olmalıdır (şekil 13). Hatalı akış önlemek için, vakum portu kullanılırken besleme borusu kışkacı kapalı olmalıdır (şekil 14). Besin verilmiyor ve vakum yapılmıyorsa, vakum ve ENFit konektörleri iliştirilmiş kapaklar kullanılarak kapatılabilir. Tüpe hasar vermemek için her iki kışkaça açık olmalıdır (şekil 15).